

AETHIOPICA

International Journal
of Ethiopian and Eritrean Studies

Edited in the Asien-Afrika-Institut
Hiob Ludolf Zentrum für Äthiopistik
der Universität Hamburg
Abteilung für Afrikanistik und Äthiopistik

by Alessandro Bausi
in cooperation with
Bairu Tafla, Ulrich Braukämper, Ludwig Gerhardt,
Hilke Meyer-Bahlburg and Siegbert Uhlig

16 (2013)

Harrassowitz Verlag · Wiesbaden

Aethiopica. International Journal of Ethiopian and Eritrean Studies welcomes contributions on all aspects of linguistics, philology, history, archaeology, palaeography, religion(s), traditional art and culture as well as ethnology (anthropology) related to the Horn of Africa.

Vignette:

Gold coin of King Aphilas, early 3rd century A.D., as drawn by A. Luegmeyer after the coin in Rennau collection. Weight 2.48 grams, diameter 17 mm.

Articles, reviews, conference reports, notes and all correspondence concerning editorial matters should be sent to: **Aethiopica**, Hiob Ludolf Centre for Ethiopian Studies, Alsterterrasse 1, 20354 Hamburg, Germany; phone: +49 (0)40 42838-7730; Fax: +49 (0)40 42838-3330; E-Mail: aethiopica@uni-hamburg.de.

Contributors are requested to submit their contributions in digital and paper form. Additional information can be found at <http://www.rrz.uni-hamburg.de/AETHIOPICA>.

Only unpublished contributions are accepted for publication. The decision will be made by the editorial management in consultation with the board members and peer-reviewers.

All views represented in the papers are those of the authors.

Authors will receive the print-ready pdf-file of their contribution.

Subscription orders can be placed with booksellers and agencies or directly with Harrassowitz Verlag, 65174 Wiesbaden, Germany; Fax: +49 611 530999; E-Mail: verlag@harrassowitz.de.

Editorial Team

Angela Müller
Thomas Rave

Editorial Board

David Appleyard, London
Rodolfo Fattovich, Napoli
Marilyn E. Heldman, Silver Spring
Olga Kapeliuk, Jerusalem

Richard Pankhurst, Addis Ababa/London
Alain Rouaud, Paris
Shiferaw Bekele, Addis Ababa
Rainer Voigt, Berlin

Publication of this journal was supported by a grant of the Deutsche Forschungsgemeinschaft.

© Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden 2013

This journal, including all of its parts, is protected by copyright.

Any use beyond the limits of copyright law without the permission of the publisher is forbidden and subject to penalty. This applies particularly to reproductions, translations, microfilms and storage and processing in electronic systems.

Printing and binding by Memminger MedienCentrum Druckerei und Verlags-AG.

Printed on permanent/durable paper.

Printed in Germany

www.harrassowitz-verlag.de

ISSN 1430-1938

Table of Contents

Editorial	5
Bibliographical abbreviations used in this volume	6
Articles	
PIERLUIGI PIOVANELLI, <i>The Apocryphal Legitimation of a “Solomonic” Dynasty in the Kəbrä nägästä – A Reappraisal</i>	7
KINDENEH ENDEG MIHRETIE, “ <i>The Eighteen Million Tāwahaḍo Victims of Martyr-Saint Adyam Säḡād Iyasu</i> ”: Towards a Better <i>Understanding of Lasta–Təgray Defiance of the Royal Centre of Gondärine Ethiopia (1630s–1760s)</i>	45
IZABELA ORLOWSKA, <i>The Legitimising Project: The Coronation Rite and the Written Word</i>	74
SENAI W. ANDEMARIAM, <i>Who should take the Credit for the Bible Translation Works carried out in Eritrea?</i>	102
RAINER VOIGT, <i>Zur dritten Laryngalregel des Altäthiopischen</i>	130
MARIA BULAKH – LEONID KOGAN, <i>Towards a Comprehensive Edition of the Arabic-Ethiopic Glossary of al-Malik al-Afdal Part I: New Readings from the First Sheet</i>	138
H. EKKEHARD WOLFF in co-operation with SILESHI BERHANU and GETINET FULEA, <i>On Visibility and Legitimation of Languages: The ‘Linguistic Landscape’ in Adaama, Ethiopia</i>	149
RAINER VOIGT, <i>Bibliographie zur äthiosemitischen und kuschitischen Sprachwissenschaft XVI: 2011</i>	192
Miscellaneous	
MICHAEL KNÜPPEL, <i>Zwei unbekannte Traktate Hiob Ludolfs</i>	196
Personalia	
Academic News	200
<i>In memoriam Paolo Marrassini (1942–2013)</i> (ALESSANDRO BAUSI)	200
<i>In memoriam Tadesse Tamrat (1935–2013)</i> (GETATCHEW HAILE)	212
Review articles	
JOËLLE BEAUCAMP – FRANÇOISE BRIQUEL-CHATONNET – CHRISTIAN JULIEN ROBIN (éds.), <i>Juifs et chrétiens en Arabie au Ve et VI^e siècles: regards croisés sur les sources</i> (MANFRED KROPP) ..	220
ALESSANDRO GORI – BIANCAMARIA SCARCIA AMORETTI (a c.), <i>L’Islam in Etiopia: Bilanci e prospettive</i> (MANFRED KROPP)	230
Reviews	
HARALD ASPEN – BIRHANU TEFERRA – SHIFERAW BEKELE – SVEIN EGE (eds.), <i>Research in Ethiopian Studies: Selected Papers</i>	

Table of Contents

<i>of the 16th International Conference of Ethiopian Studies, Trondheim July 2007</i> (ANDREAS WETTER)	239
ITYOPIS ኢትዮጵያ – <i>Northeast African Journal of Social Sciences and Humanities</i> , Vol. 1 (BAIRU TAFLA)	244
<i>Rassegna di Studi Etiopici</i> , Nuova Serie, Vol. III (OLGA KAPELIUK)	247
FRANCIS BREYER, <i>Das Königreich Aksum. Geschichte und Archäologie Abessinians in der Spätantike</i> (ALESSANDRO BAUSI)	252
STEFFEN WENIG (Hrsg.), <i>In Kaiserlichem Auftrag: Die Deutsche Aksum-Expedition 1906 unter Enno Littmann</i> , Band 2: <i>Altetmskundliche Untersuchungen der DAE in Tigray / Äthiopien</i> (ALESSANDRO BAUSI) ...	256
MERSHA ALEHEGNE, <i>The Ethiopian Commentary on the Book of Genesis: Critical Edition and Translation</i> (TEDROS ABRAHA)	259
OSVALDO RAINERI, <i>Il Gadl di san Pietro patriarca di Alessandria e ultimo dei martiri</i> , Edizione del testo etiopico e traduzione italiana (ALBERTO CAMPLANI)	266
GÉRARD COLIN, <i>Vie et miracles de Madhanina Egzi²</i> , Texte éthiopien et traduction (DENIS NOSNITSIN)	271
ESTELLE SOHIER, <i>Le roi des rois et la photographie. Politique de l'image et pouvoir royal en Éthiopie sous le règne de Ménélik II</i> (STÉPHANE ANCEL)	275
HANNA RUBINKOWSKA, <i>Ethiopia on the Verge of Modernity: the Transfer of Power during Zewditu's Reign 1916–1930</i> (CHRISTOPHER CLAPHAM)	277
UOLDELUL CHELATI DIRAR – SILVANA PALMA – ALESSANDRO TRIULZI – ALESSANDRO VOLTERRA (a c.), <i>Colonia e postcolonia come spazi diasporici: Attraversamenti di memorie, identità e confini nel Corno d'Africa</i> (GIOVANNA TRENTO)	279
IAN CAMPBELL, <i>Ethiopia 1937: The Plot to Kill Graziani. The Attempted Assassination of Mussolini's Viceroy</i> (STEFAN BRÜNE)	285
ANDREA NICHOLAS, <i>From Process to Procedure: Elders' Mediation and Formality in Central Ethiopia</i> (SUSANNE EPPLE)	288
PINO SCHIRRIPA (ed.), <i>Health System, Sickness and Social Suffering in Mekelle (Tigray – Ethiopia)</i> (ELIANA PILI)	291
GÜNTHER SCHLEE with ABDULLAHI A. SHONGOLO, <i>Islam & Ethnicity in Northern Kenya & Southern Ethiopia</i> (ULRICH BRAUKÄMPER)	295
GÜNTHER SCHLEE with ABDULLAHI A. SHONGOLO, <i>Pastoralism & Politics in Northern Kenya & Southern Ethiopia</i> (GRACE WAMBUI NGARUIYA)	298
CHRISTOPHE VAN DER BEKEN, <i>Unity in Diversity – Federalism as a Mechanism to accommodate Ethnic Diversity: The Case of Ethiopia</i> (ALEXANDER MECKELBURG)	301
Dissertation abstract	
VITAGRAZIA PISANI, <i>Il culto di San Qirqos nell'Etiochia storica, con edizione critica della "Passio" (Gädlä Qirqos)</i>	303